



l'hérault terre d'exil

Sur les traces
de l'exil dans l'Hérault
à travers sept
courtes histoires...
de -500 ans à nos jours.

par
AuRa

les étrusque

Au VI siècle avant notre ère, bien longtemps avant que l'Hérault ne soit l'Hérault, le Languedoc n'est pas une destination hordes de touristes, mais par quelques villages gaulois et légion de moustiques.

S'ils n'avaient pas encore imaginé La Grande-Motte, nos ancêtres cousins d'Anciens. Le port, protégé par une enceinte, est un important lieu d'échange entre

Vers -500, un second comptoir marchand s'installe. Sur une presqu'île bordée par deux



Buste de statue de soldat étrusque
issu des fouilles du site de Lattara.

A Lattara s'installe une colonie grecque au centre de l'Italie- dont le port prospère. Vers -475, un incendie se déclare et les locaux sous protection romaine abandonner définitivement

La province se romanise et l'administration de la cité romaine

S

ittoral était occupé non pas par des

stérix avait créé un port sur les bords de la Lironde : la **COUGOURLUDE***.
les marchands méditerranéens et la production locale.

hand va naître un peu plus au sud : Lattara*.
bras du Lez et la lagune, la cité portuaire fortifiée va connaître un rapide essor.

mmunauté marchande étrusque -une civilisation pré-romaine
la présence ne dure que quelques années.
semble avoir ravagé la cité. Lattara est reprise par les habitants
du comptoir grec de Massalia (Marseille) qui finissent par
nt la Cougourlude.

peu à peu. A partir de 49 avant notre ère, elle sera sous
omaine de Nîmes.

Cette petite frise
chronologique permet de
repérer dans le temps
chacune des 7 histoires
(sauf pages 10 et 11)

500
av. JC

- JC

*Sur l'actuelle commune de Lattes.

Les juifs andalous

Entre 1140 et 1160, notre région accueille un mouvement surtout connu des spécialistes du judaïsme : l'arrivée de

Au XII^e siècle, la péninsule ibérique est arabe (Al-Andalus) et y étaient des citoyens de seconde zone mais les échanges étaient beaucoup entre elles.

Sous la dynastie Almoravide (1056-1147) deux génies, Averroès (1126-1198) pour le monde arabo-musulman et Maimonide pour le monde juif.

A cet âge d'or de la pensée succède un âge de fer prônant un islam plus rigoriste : les philosophes juifs et chrétiens ne peuvent plus parler. Beaucoup vont prendre le chemin de l'exil.

Une partie - dont la famille d'Averroès - choisira l'occident, la Provençe.

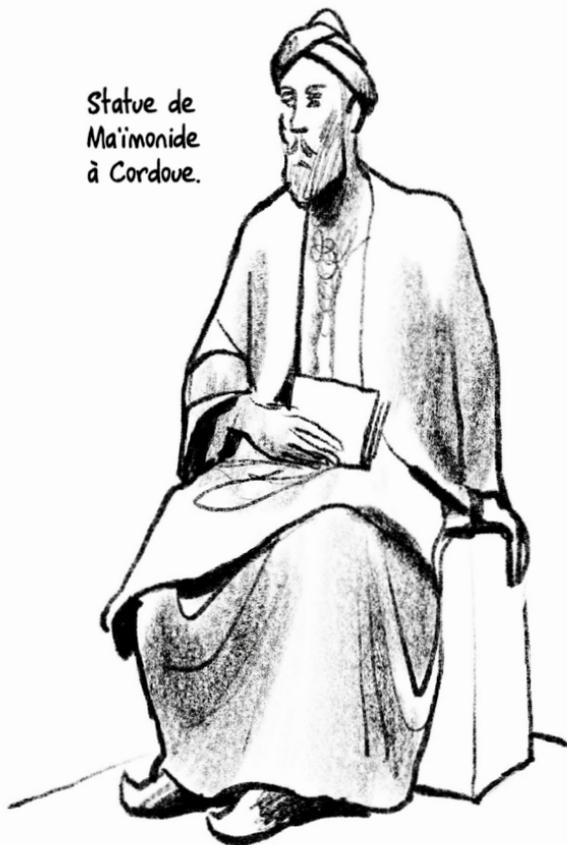
Les juifs sont déjà présents en France. Des Hébreux étaient arrivés avant les arrivants andalous.



Statue d'Averroès à Cordoue.



Statue de Maimonide à Cordoue.



Ils sont de fins lettrés, des intellectuels qui maîtrisent le grec, latin... Beaucoup s'installent en France.

Ils apportent leur savoir de philosophie et de médecine. L'un d'eux deviendra Montpellier par la suite.

Parmi tous ces exilés, citons Maimonide, qui arrive à Grenade et qui s'installe à Cordoue. Il est le grand-père de plusieurs générations de juifs andalous. Son arrière-petit-fils, Moïse de Narbonne, passe de l'arabe à l'hébreu, puis du grec au latin. C'est Armengaud Blaise, neveu de Moïse, qui traduit quant à lui cette langue dans laquelle elle n'est plus comprise.

Bien avant l'imprimerie, l'œuvre de Maimonide a permis le passage d'œuvres de philosophie et de médecine.

* En témoigne notamment la pierre de Narbonne.

AS

ement migratoire important,
e juifs andalous.

alus), les juifs et les chrétiens
trois religions monothéistes

es de la pensée émergent :
n, et Maïmonide (1138-1204)

édera la dynastie Almohade
es juifs devront se convertir, s'exiler ou mourir.
emin de l'exode.

le Maïmonide- va suivre la voie orientale vers l'Egypte quand d'autres
vinzia (Languedoc-Provence)

s depuis de nombreux siècles sur le territoire occitan* (des descendants
ec les Romains peu avant notre ère) et sont intrigués par ces nouveaux



ntellectuels polyglottes : il parlent arabe, hébreu,
stallent dans la région de Montpellier.

s sciences gréco-arabes, notamment en matière
ecine... Et seront pour beaucoup dans ce que
a suite : une cité universitaire et médicale.

ns Juda Ibn Tibbon et sa famille, originaires de
nt à Lunel. Juda est le patriarche d'une lignée
d'érudits, traducteur de grands textes gréco-
-fils Jacob (1236-1304) traduit Euclide et Averroès
de l'hébreu à l'occitan.

veu d'Arnaud de Villeneuve, médecin également,
te oeuvre fondamentale de l'occitan au latin...
ous est parvenue.

occitan, langue populaire et vernaculaire, a ainsi
s de l'Antiquité au Moyen-Âge...

tombale de Narbonne -VIIe siècle



Etendue de l'Emirat Almoradive
dans la péninsule ibérique en 1144.

JC

1140
1160



Statue de Juda ibn
Tibbon à Grenade

la tielle



La cuisine sétoise
que dans toutes les régions
depuis sa création
aux rapatriés d'Alsace.

... Et c'est de G...
immigrants italiens

La tielle est plus précisément née à Borgo de Gaete, une petite ville de pêcheurs (d'olive et des anchois) se dota d'un couvercle inspiré par une habitude culinaire d'Alsace. Et la tourte prit le nom du plat de terre dans laquelle elle cuisait : teglia.

* Une autre ville presqu'île
au nord de Naples.



De nombreuses recettes de tielles existent et leurs recettes suivirent les familles italiennes de Gaete à Sète...

Pendant près d'un siècle, à Sète, la tielle ne sort pas du quartier italien (le Quartier haut).

C'EST UN « PLAT DU PAUVRE » DESTINÉ AUX PÊCHEURS ET QUE
LES ENFANTS MANGEAIENT EN CACHETTE À L'ÉCOLE.

C'EST UNE AGATHOISE,
ADRIENNE PAGÈS,
QUI POPULARISA LA TIELLE.
MARIÉE À UN ITALIEN,
DEVENUE MADAME VIRDUCCI,
ELLE APPRIT DE LA FAMILLE
DE SON MARI BRUNO À
CUISSER LA TIELLE.

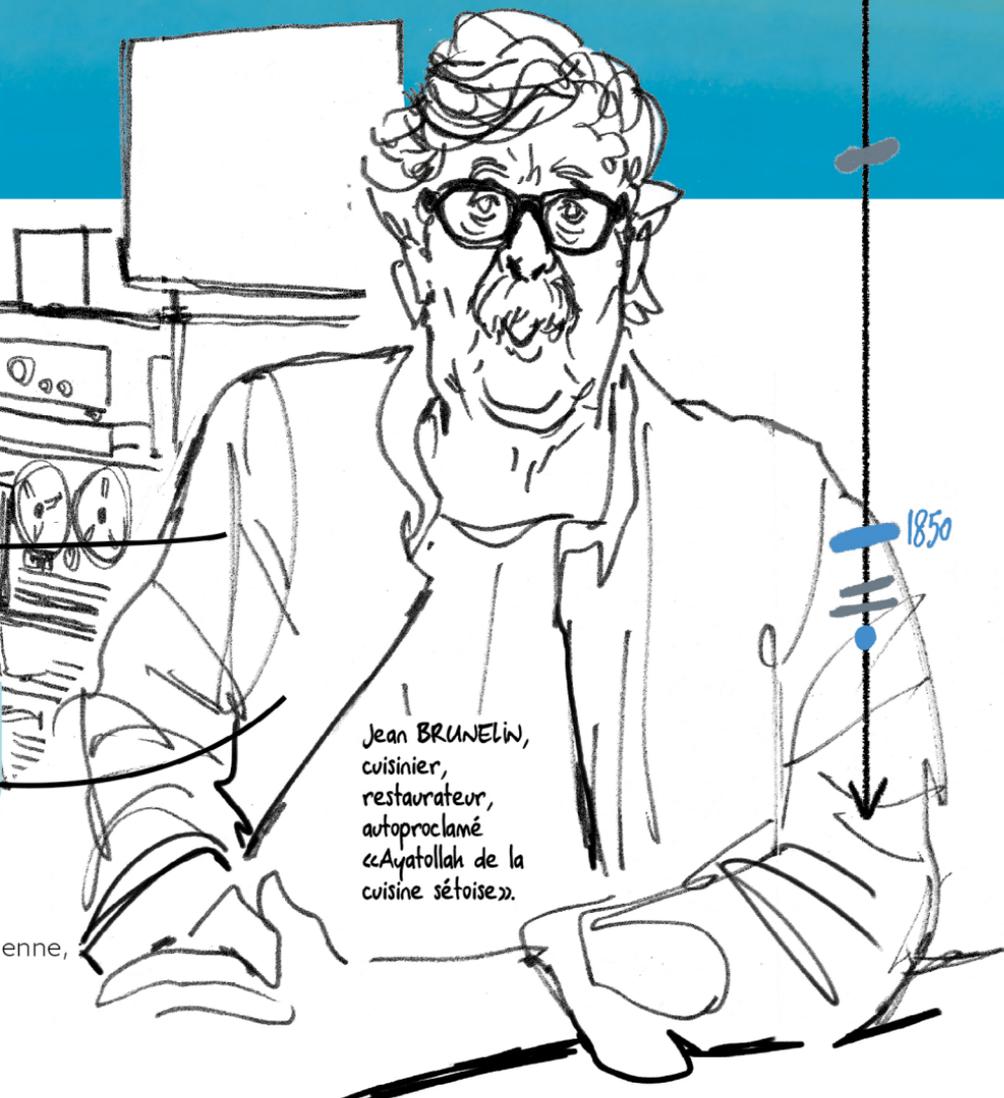
À LA FIN DES ANNÉES 1930 ELLE AJOUTA
À SON ÉTAL DE FRUITS DE MER FACE AU
PONT DE LA CINETTE CETTE TOURTE
QUI ALLAIT CONNAÎTRE UN SUCCÈS ET
UNE HISTOIRE FOLLE... AU POINT DE
DEVENIR QUELQUES DÉCENNIES PLUS
TARD UNE DES SPÉCIALITÉS DE LA VILLE.

Un jour il faudra qu'on vous raconte l'histoire de l'autre spécialité séto-italienne
la macaronade, dont Jean Brunelin a créé le championnat du Monde !

Le pioche ses origines tant dans l'histoire grecque de l'étang de Thau
des cultures de ceux qui sont venus peupler et enrichir l'île singulière
son relativement récente (1666) : des premiers arrivants catalans,
gérie des années 60 en passant par les italiens au XIXe siècle...

aete* en Italie que vient la tielle, arrivée dans les bagages des
ns au milieu du XIXe siècle.

ours où l'ancêtre de la pizza (une pâte étalée, de la tomate, de l'huile
des soldats de l'occupation espagnole. Peu à peu la technique se précisa...



Jean BRUNELIN,
cuisinier,
restaurateur,
autoproclamé
«Ayatollah de la
cuisine sétoise».

JC

1850

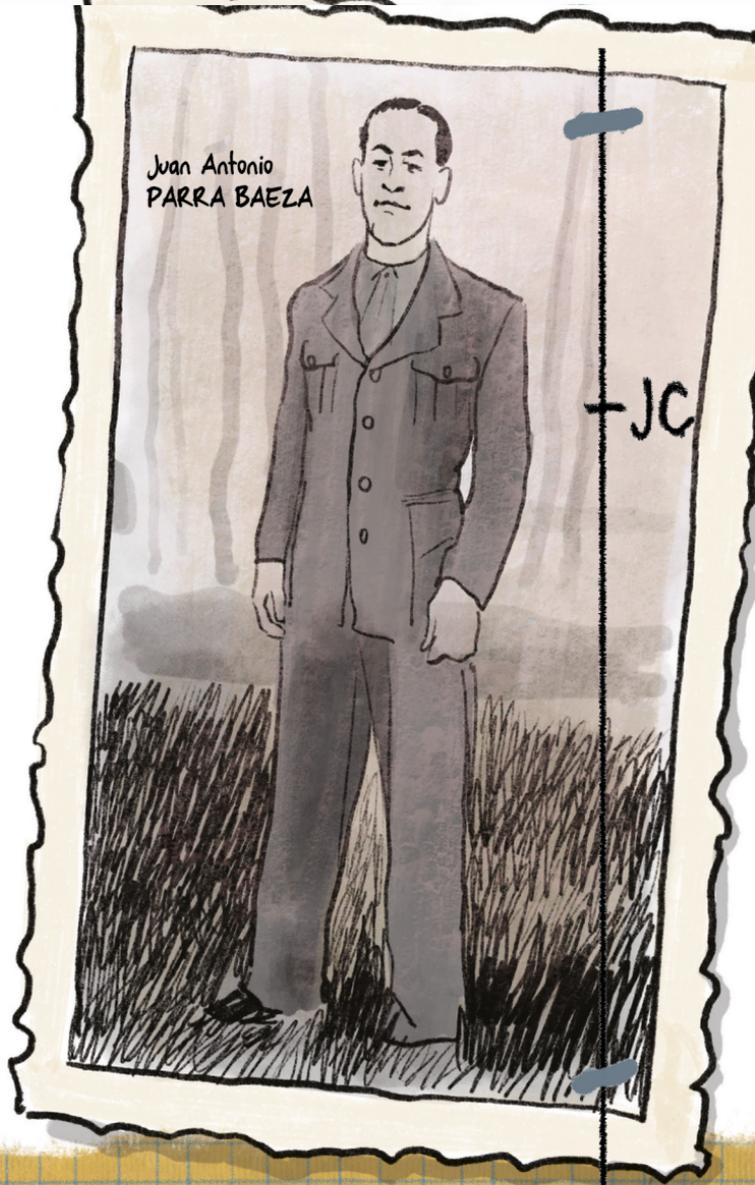
enne,

fin de la guerre
onné à leur exil.
u bataille... Mais le

r trouver refuge en

ne d'infanterie dans
re...

amps à ciel ouvert
vailleurs étrangers,
contre sa femme et



BALANCE

Fierté,
J'ai serré la main de Tito
J'ai donné l'assaut

Herido
La balle du désespoir me transperce
Un cri, je gis

Debout, je boite à vie
Cette bascule indécise
Rappelle ma défaite

Effacer la mémoire
Le sang, l'honneur, l'horreur
L'idéal anéanti

Demain une autre vie
Taire l'ancienne
Apprivoiser l'oubli

1939

NOL
E.
TAMMENT
CIA LORCA
DPIÉS SUR
CAMPS.

Manuela écrit
en français
l, sa façon à
ette double
ne lui a pas
de rendre
ce père,
é de guerre,
e jambe à
ays à l'autre,
à l'autre tel
ndécise».

J'ÉCRIS EN FRANÇAIS MAIS JE CHANTE EN ARABE.
J'AI TOUJOURS EU LES DEUX LANGUES À LA MAISON. JE DIS QUE MA LANGUE
MATERNELLE EST L'ARABE ET QUE MA LANGUE PATERNELLE LE FRANÇAIS :
JE SUIS NATURELLEMENT ALGÉRIENNE ET NATURALISÉE FRANÇAISE.

JE SUIS VENUE EN FRANCE À LA FIN DE MES ÉTUDES DE MÉDECINE POUR
ACCOMPAGNER UNE COPINE, EN 1993, AU DÉBUT DE LA DÉCENNIE NOIRE**.
MA MÈRE M'A DIT : QUAND VOUS SORTEZ TES FRÈRES ET SŒURS OU TOI
JE NE SUIS JAMAIS SÛRE QUE VOUS RENTREREZ VIVANTS. DANS D'AUTRES
CIRCONSTANCES ON NE T'AURAIT PAS LAISSÉ PARTIR, MAIS LÀ, OUI.

BIEN SÛR ON S'ÉTAIT ENGAGÉS À REPARTIR DÈS NOTRE MISSION TERMINÉE. MAIS ON NE
DEMANDÉ DE REPARTIR CAR ON AVAIT BESOIN DE NOUS ICI : FAISANT FONCTION D'INTERNES
DEUX FOIS MOINS, MOINS QUE LE SMIC. CÔTÉ ADMINISTRATIF, C'ÉTAIT PLUS COMPLEXE
MON CHEF DE SERVICE EST INTERVENU POUR RÉGULARISER MA SITUATION...

ET PUIS NOS FILLES SONT
FRANÇAISES, LEUR VIE EST ICI.

MAINTENANT
GRANDES
NOUVEAU
RETOURNER



JE SUIS NÉE À BORDJ BOU
ARRERIDJ, À 170 KM AU SUD-
EST D'ALGER, VERS SÉTIF.

C'EST L'INDÉPEN
L'INDÉPEN
TOUT S'É
CARTES.
FILLE DE M
PÈRE S'É
MAIS ON R

JE
JE N'ÉTA

UN JOUR JE D
POUR LE T
EST TRÈS CO
PAPIERS ALGÉ
LA NATIONAL
UNE PREMIÈR
INTERVENTION
JE SU

MO

« JE SUIS NÉE PEU APRÈS LA FIN DE LA GUERRE*. J'AVAIS CES DEUX CULTURES, CES DEUX LANGUES ET JE ME SENTAIS BIEN DANS MON PAYS. JE N'AVAIS PAS L'INTENTION DE LE QUITTER. JE VIVAIS DANS UN QUARTIER POPULAIRE ET VIVANT, AVEC VUE SUR LA MER.

LÀ-BAS, LA SITUATION N'A FAIT QU'EMPÍRER... CELUI QUI N'ÉTAIT PAS ENCORE MON MARI M'A REJOINT EN 1995. IL EST MÉDECIN AUSSI. NOUS AVONS FAIT NOTRE VIE ICI.

NOUS A JAMAIS ÉTÉ MAIS PAYÉS... RIEN DU TOUT...

QU'ELLES SONT LES RAISONS, JE ME POSE À CHAQUE VISITE LA QUESTION DE RETOURNER EN ALGÉRIE.

LA MISÈRE QUI NOUS A FAIT IMMIGRER. LA FRANCE ÉTAIT PORTEUSE D'ESPOIR, MAIS ELLE EST EFFONDÉE COMME UN CHÂTEAU DE CARTE. MES PARENTS ONT PERDU UNE PETITE PARTIE DE LA MALNUTRITION AVANT MA NAISSANCE. MON PÈRE EST EXILÉ, ON L'A REJOINT J'AVAIS 3 MOIS. IL EST RETOURNÉ EN ALGÉRIE TOUS LES ÉTÉS.

JE SUIS REVENUE EN FRANCE FAIRE MA MAÎTRISE, MON DEA ET MA THÈSE. JE SUIS TOUJOURS PAS FRANÇAISE, J'ÉTAIS ALGÉRIENNE AVEC UN TITRE DE SÉJOUR.

JE DEVAIS ME RENDRE EN AUSTRALIE POUR UN TRAVAIL ET JE COMPRENDS QU'IL EST COMPLICQUÉ DE VOYAGER AVEC DES ENFANTS. JE DÉCIDE DE DEMANDER LA NATIONALITÉ FRANÇAISE. C'EST REFUSÉ LA PREMIÈRE FOIS MAIS JE L'OBTIENS APRÈS LA SECONDE AVEC L'AIDE DE LUN DES MES DIRECTEURS DE LABO. JE SUIS NATURALISÉE EN 1996.

MON FILS, NÉ D'UN PÈRE ÉCOSSAIS ET D'UNE MÈRE ALGÉRIENNE ET FRANÇAISE, IL A PRIS UN PRÉNOM MÉDITERRANÉEN... CAR JE SUIS MÉDITERRANÉENNE !

* Guerre d'indépendance (1954-1962)
** Guerre civile algérienne, durant les années 1990



J'Y SUIS PARTIE À 18 ANS FAIRE MES ÉTUDES SUPÉRIEURES. JE VOULAIS VOIR L'ALGÉRIE DES 4 SAISONS. LÀ-BAS, JE MILITE À L'EXTRÊME GAUCHE, JE DEVIENS FÉMINISTE, RÉVOLUTIONNAIRE, HUMANISTE... ET SURTOUT OCÉANOGRAPHE !

J'AI TENTÉ QUATRE FOIS DE SUITE LE CONCOURS DU CNRS. J'ÉTAIS TOUT LE TEMPS CLASSÉE JUSTE DERRIÈRE LE DERNIER PRIS. ON M'APPELAIT POULIDOR... MES PARENTS ME DISAIENT « TU L'AURAS JAMAIS, TU ES ARABE ». JE TRAVILLAIS DANS DES LABOS EN ESPAGNE, EN ANGLETERRE. LÀ-BAS, POUR TOUS J'ÉTAIS UNE FRANÇAISE... CE QUI N'EST PAS DU TOUT CE QU'ON TE RENVOIE ICI.

SOS méditerranée

Un matin de janvier, la Méditerranée centrale est montée jusqu'à la sa collège du Pic Saint-Loup (Saint-Clément de Rivière). Dominique et Muriel, l'antenne héraultaise de l'association SOS Méditerranée sont venues renc de 4e, encadrées et préparées à l'échange par leur enseignante d'Histoire

ON INTERVIENT AUSSI BIEN EN PRIMAIRE, QU'EN COLLÈGE OU LYCÉE.

ON TRAVAILLE AVEC DES SUPPORTS ADAPTÉS À CHAQUE CLASSE D'ÂGE QUE L'ON PRÉPARE EN PIOCHANT DANS UNE BASE DE DOCUMENTATION NATIONALE.

L'ACCUEIL EST GÉNÉRALEMENT TRÈS CHALEUREUX. ILS SONT SOUVENT TRÈS ÉMUS, ON LEUR MONTRE DES VIDÉOS DIFFICILES, ON LEUR LIT DES TEXTES DURS. ON PARLE DE SOUFFRANCE, D'ESCLAVAGE, DE MORT, DE LA NOYADE, DU SAUVETAGE PAR LES MARINS SAUVETEURS.

C'EST DIFFICILE MAIS ÇA LES CONFORTE DANS L'IDÉE QU'IL FAUT FAIRE QUELQUE CHOSE POUR CES GENS.

ILS ONT PRÉPARÉ LA RENCONTRE, ON A DÉJÀ CONSACRÉ 3H DE COURS DE GÉOGRAPHIE À CE THÈME...

ET NOUS ALLONS Y REVENIR ENCORE.

VOUS ÊTES DÉJÀ ALLÉES SUR LE BATEAU ?

QU'EST-CE QUE VOUS FAITES DES PERSONNES QUI SONT DÉJÀ MORTES AU MOMENT DU SAUVETAGE ?

ILS D COMBIÉ POUR

VOU DES

ILS SONT DANS LES MIGR

Mme KAWA, professeur d'Histoire Géographie.



née

lle polyvalente du
deux bénévoles de
onter deux classes
-Géographie.

Muriel et
Dominique

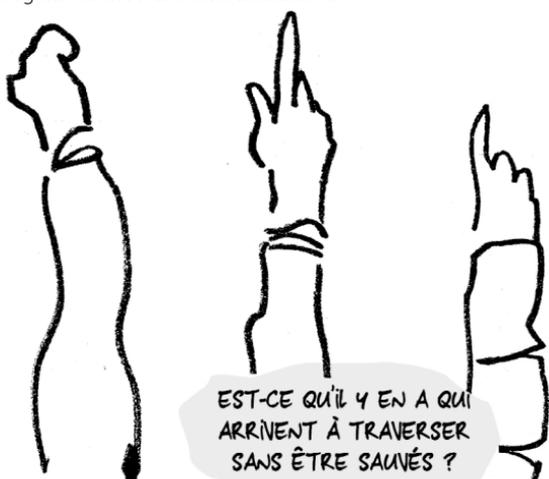


Première étape, rappeler les missions de l'ONG* :

« Sauver, protéger, témoigner ».

Porter secours à des embarcations inadaptées à la navigation en mer, surchargées et en péril, débarquer les personnes dans le port sûr le plus proche, comme l'impose la législation maritime. Ni plus, ni moins. A terre d'autres associations prendront le relais. Quant au témoignage, c'est le rôle dévolu à Muriel et Dominique ce matin-là.

* Organisation Non Gouvernementale



DOIVENT PAYER
IN AUX PASSEURS
LA TRAVERSÉE ?

MS FAITES QUOI
S BATEAUX DES
MIGRANTS ?

T COMBIEN
BATEAUX DE
ANTS ?

ILS PARLENT DANS
QUELLE LANGUE POUR
SE COMPRENDRE LES
SAUVETEURS ET LES
NAUFRAGÉS ?

EST-CE QU'IL Y EN A QUI
ARRIVENT À TRAVERSER
SANS ÊTRE SAUVÉS ?

EST-CE QU'ILS ONT DE
LA NOURRITURE DANS
LES BATEAUX POUR LA
TRAVERSÉE ?

EST-CE QUE DES GENS
MEURENT SUR VOTRE
BATEAU, MÊME APRÈS
LE SAUVETAGE ?

EST-CE QUE LES
BÉBÉS QUI NAISSENT
À BORD DES BATEAUX
PEUVENT CHOISIR LEUR
NATIONALITÉ ?



EN GUISE DE CONCLUSION...

Du 5^e siècle avant J.-C. à nos jours, ces courtes histoires balaiant vingt-six siècles de mouvements humains qui se sont affranchis des conventions administratives que sont les frontières.

Depuis Grenade, l'Etrurie, Gaeta, Alger, Valencia, Madrid, Bordj Bou Arreridj ou les côtes tunisiennes, des femmes, des hommes des enfants ont pris la douloureuse décision de quitter leur terre. Des dizaines, centaines, milliers d'années plus tard, on ne retient pas les causes de leur départ mais bien le fruit de leur installation.

«On n'est pas le produit d'un sol,
on est le produit de l'action
qu'on y mène.»

Felix-Marcel Castan, poète occitan (1920-2021).

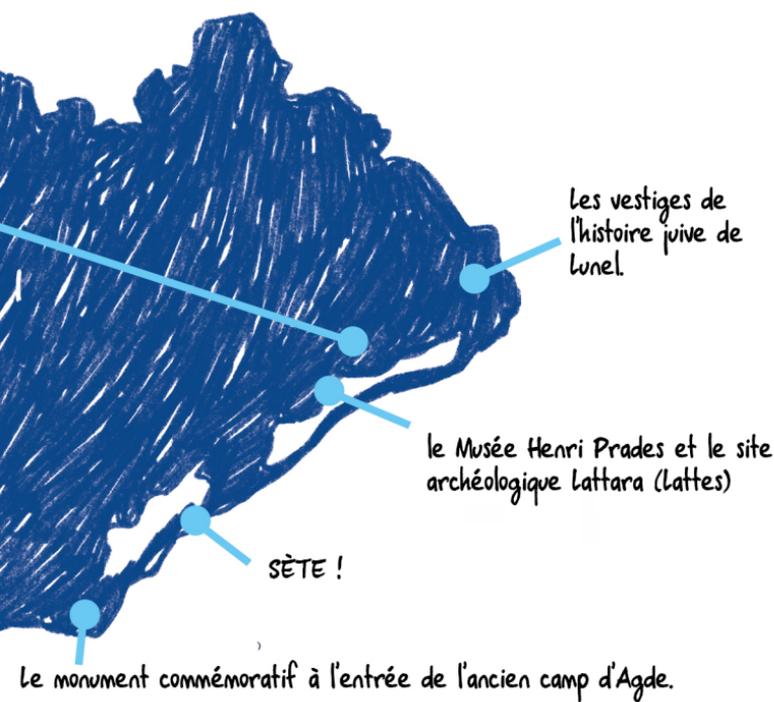
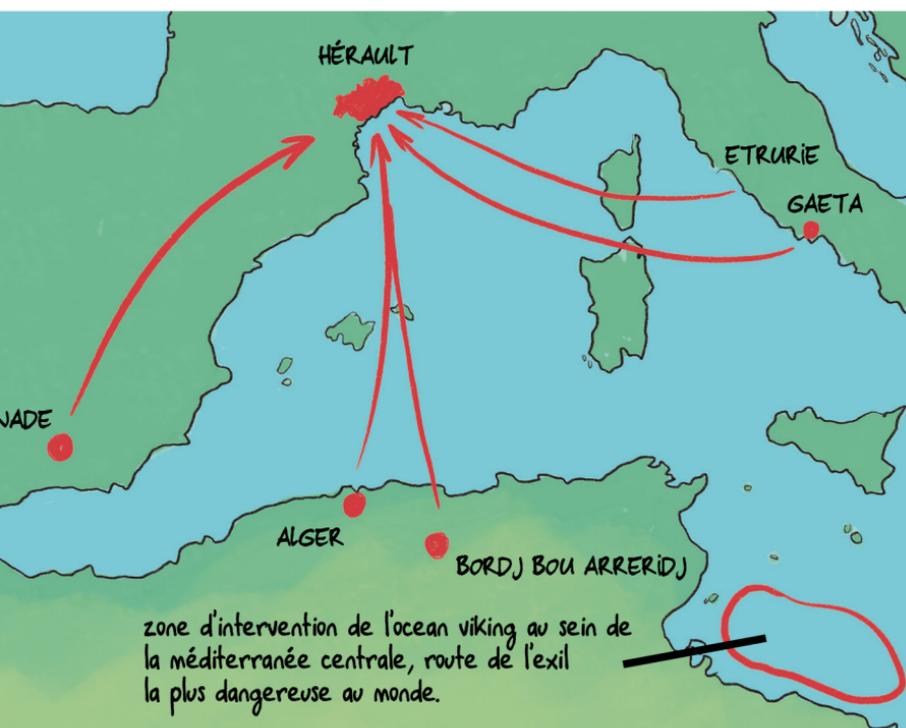
Pour aller plus loin et parcourir cette histoire au gré du département...

Le Mikvé, bain rituel médiéval juif.
(Montpellier)

La synagogue et le musée juif de Béziers.

Un immense merci pour leur temps, leur pédagogie et leurs précieuses interventions (Mme Universitaire Maïmonide-Averroès-Thomas d'Aquin), Jean Brunelin, mémorialisateur, et M. Parra.

*Ainsi qu'à Agnès Defrance, Lise Valette, Dominique Demarta et Murielle D...
les élèves de 4^e du collège du Pic Saint-Loup.*



formations à Michaël Iancu (docteur en histoire et directeur de l'Institut
 oire de la cuisine sétoise, Pierre Daum (journaliste et écrivain), Manuela
 Doret de l'association SOS Méditerranée, Mesdames Kawa et Raynal et

Hérault, terre d'accueil.



Depuis toujours, l'Hérault est une terre de résistance à l'oppression, à la barbarie et au fascisme comme en témoignent ses enfants les plus illustres : le chef de la résistance Jean Moulin ou encore Jean Bène, Président des comités de résistance de l'Aude et de l'Hérault puis Président du Département de l'Hérault de 1951 à 1979.

Par ce supplément, nous avons choisi, aux côtés du dessinateur héraultais Aurel, de rappeler que l'Hérault, fière de ses valeurs, est également une terre d'accueil. Ses habitants sont depuis des siècles aux côtés de ceux qui fuient leur terre. Ce caractère des Héraultaises et des Héraultais c'est celui des peuples méditerranéens imprégnés de solidarité et de lutte contre l'injustice et la violence.

C'est le vôtre lorsque vous déclenchez une mobilisation sans précédent pour accueillir plus de 2000 Ukrainiens qui fuient la guerre, dans notre Département. C'est le nôtre lorsque nous accompagnons l'association SOS Méditerranée pour qu'elle puisse continuer inlassablement de sauver des vies en mer.

C'est aussi celui de vos arrière-grands-parents qui accueillaient les républicains fuyant le fascisme de Franco ou de vos parents et grands-parents accueillant les Chiliens fuyant celui de Pinochet. C'est celui des Héraultais qui ont accueilli les pieds noirs et les harkis venus d'Algérie.

C'est ce que nous sommes et ce que nous portons depuis des siècles : des Héraultais accueillants pour un Hérault solidaire.

Victor Hugo disait : « le temps est l'architecte, le peuple est le maçon ». Nous continuons de construire brique par brique cette terre d'accueil autour de notre communauté de destin : les hommes et les femmes venus poser leurs valises dans nos communes depuis des siècles et ayant trouvé la solidarité des Héraultais.

Alors, sans relâche, sans répit, inlassablement, continuons de porter haut les valeurs de l'Hérault !

Kléber Mesquida

Président du Département de l'Hérault